

# **Acts 20:25-38**

Literal Translation  
Greek/English Interlinear  
Overall Diagram

## **Acts 20:25-38**

### **Literal Translation**

#### **Introduction**

**25) “And now, see, I know that you all, among whom I went through preaching the kingdom of God, shall see my face no more.**

**26) “On account of which I am testifying to you in this very day that I am pure from the blood of all men.**

**Acts 20:25-38**

Literal Translation (continued)

- 27) **“For I did not withhold so as to not declare to you all the counsel of God.**
- 28) **“Pay attention therefore to yourselves, and to all the flock among which the Holy Spirit appointed you *as* overseers, to shepherd the church of God, which He purchased through His own blood.**
- 29) **“For I know this, that after my departure oppressive wolves will enter among you, not sparing the flock;**

**Acts 20:25-38**

Literal Translation (continued)

- 30) **“And from out of your own selves men will rise up, speaking perverse things, in order that they might draw away disciples after them.**
- 31) **“On account of which be watching, remembering that for three years I did not cease warning each one night and day with tears.**
- 32) **“And now I commit you to God and to the Word of His grace, which is being able to build you up, and to give you *an* inheritance among all the ones who have been sanctified.**

**Acts 20:25-38**

Literal Translation (continued)

- 33) **“I desired silver or gold or clothing of no one.**
- 34) **“And you yourselves know, that these hands ministered to my necessities, and to the ones being with me.**
- 35) **“I showed you all things, that it is necessary while laboring this way to help the weak ones, and to remember the words of the Lord Jesus, that He Himself said, ‘It is more blessed to give than to receive.’”**

**Acts 20:25-38**

Literal Translation (continued)

- 36) **And after having spoken these things, having knelt *on* his knees, he prayed with them all.**
- 37) **And considerable weeping of everyone took place, and having fallen upon the neck of Paul, they were kissing him,**
- 38) **being distressed especially over the statement which he had spoken, that they were about to see his face no more. And they were accompanying him unto the ship.**

## Acts 20:25-38

### Greek / English Interlinear

- 25) **καὶ νῦν ἰδοὺ, ἐγὼ οἶδα ὅτι οὐκέτι ὄψεσθε τὸ πρόσωπον μου**  
and now look, I know that no more will see the face of me
- ὑμεῖς πάντες, ἐν οἷς διήλθον κηρύσσων τὴν βασιλείαν [τοῦ**  
you all, in whom I went through preaching the kingdom [the
- Θεοῦ].**  
of God].
- 26) **διὸ (διότι) μαρτύρομαι ὑμῖν ἐν τῇ σήμερον**  
on account of which (on account of that) I am testifying to you in the today
- ἡμέρα, ὅτι καθαρός ἐγὼ (εἰμι) ἀπὸ τοῦ αἵματος πάντων.**  
day, that pure I (am) from the blood of all.
- 27) **οὐ γὰρ ὑπεστείλαμην τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι ὑμῖν πᾶσαν τὴν**  
not for I did withhold the not to declare to you all the
- βουλήν τοῦ Θεοῦ (ὑμῖν).**  
counsel the of God (to you).
- 28) **προσέχετε [οὖν] ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ, ἐν ᾧ**  
pay attention [therefore] to yourselves and all the to flock, in which
- ὑμᾶς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνειν τὴν**  
you the Spirit the Holy appointed overseers, to shepherd the
- ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ, ἣν περιποιήσατο διὰ τοῦ (αἵματος**  
church the of God, which he purchased through the (blood
- τοῦ) ἰδίου αἵματος.**  
the) His own blood.

## Acts 20:25-38

### Greek / English Interlinear (continued)

- 29) **ἐγὼ [γὰρ] οἶδα [τοῦτο], ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ τὴν ἄφιξιν**  
I [for] know [this], that shall enter after the departure  
**μου λύκοι βαρεῖς εἰς ὑμᾶς, μὴ φειδόμενοι τοῦ ποιμνίου·**  
of me wolves oppressive into you, not sparing the flock;
- 30) **καὶ ἐξ ὑμῶν αὐτῶν ἀναστήσονται ἄνδρες λαλοῦντες**  
and out of you yourselves shall rise up men speaking  
**διεστραμμένα, τοῦ ἀποσπᾶν τοὺς μαθητὰς ὀπίσω αὐτῶν.**  
perverse things, the to draw away the disciples after them.
- 31) **διὸ γρηγορεῖτε, μνημονεύοντες ὅτι τριετίαν νύκτα**  
on account of which be watching, remembering that three years night  
**καὶ ἡμέραν οὐκ ἐπαυσάμην μετὰ δακρύων νουθετῶν ἓνα ἕκαστον.**  
and day not I did cease with tears warning one each.
- 32) **καὶ τὰ νῦν παρατίθεμαι ὑμᾶς, τῷ Θεῷ καὶ τῷ λόγῳ τῆς**  
and the now I commit you, the to God and the to Word the  
**χάριτος αὐτοῦ, τῷ δυναμένῳ ἐποικοδομῆσαι (οἰκοδομῆσαι), καὶ**  
of grace of Him, the one being able to build upon (to build), and  
**δοῦναι [ὑμῖν] (τὴν) κληρονομίαν ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πᾶσιν.**  
to give [to you] (the) inheritance in the ones having been sanctified all.
- 33) **ἀργυρίου ἢ χρυσίου ἢ ἱματισμοῦ οὐδενὸς ἐπεθύμησα.**  
silver or gold or clothing of no one I desired.

## Acts 20:25-38

### Greek / English Interlinear (continued)

- 34) **αὐτοὶ [δὲ] γινώσκετε ὅτι ταῖς χρείαις μου καὶ τοῖς οὔσι(ν) μετ' ἐμοῦ ὑπηρέτησαν αἱ χεῖρες αὐταί.**  
yourselves [and] you know that the to needs of me and the ones  
being with me ministered the hands these.
- 35) **πάντα ὑπέδειξα ὑμῖν, ὅτι οὕτω(ς) κοπιῶντας δεῖ ἀντιλαμβάνεσθαι τῶν ἀσθενούντων, μνημονεύειν τε τῶν λόγων τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, ὅτι αὐτὸς εἶπε(ν), Μακάριον ἐστι(ν) δίδοναι μᾶλλον (διδόναι) ἢ λαμβάνειν.**  
all things I showed to you, that in this way laboring it is necessary  
to help the ones being weak, to remember and the words  
the of Lord Jesus, that Himself He said, Blessed is to give  
more (to give) than to receive.
- 36) **Καὶ ταῦτα εἰπὼν, θεῖς τὰ γόνατα αὐτοῦ, σὺν πᾶσιν αὐτοῖς προσήξατο.**  
And these things having said, having placed the knees of him, with  
all them he prayed.
- 37) **ἱκανὸς δὲ (κλαυθμὸς) ἐγένετο κλαυθμὸς πάντων· καὶ ἐπιπεσόντες ἐπὶ τὸν τράχηλον τοῦ Παύλου κατεφίλουσιν αὐτόν,**  
considerable and (weeping) took place weeping of all; and  
having fallen upon the neck the of Paul they were kissing him,

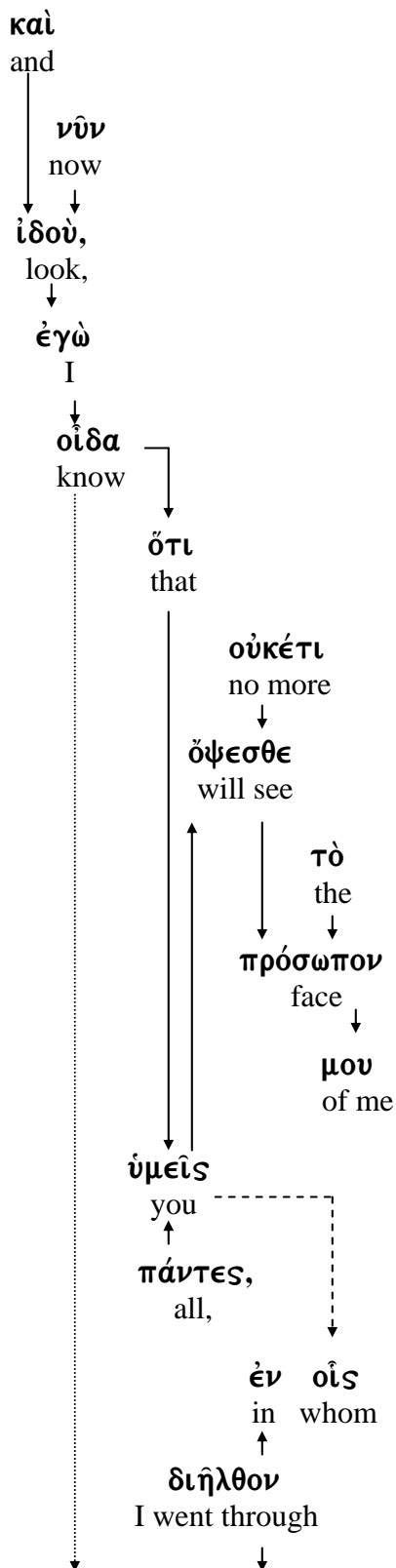
## Acts 20:25-38

### Greek / English Interlinear (continued)

- 38) ὀδυνώμενοι μάλιστα ἐπὶ τῷ λόγῳ ᾧ εἰρήκει, ὅτι οὐκέτι  
being distressed especially over the word which he had spoken, that no more  
μέλλουσι(ν) τὸ πρόσωπον αὐτοῦ θεωρεῖν. πρόεπεμπον δὲ  
they were about the face of him to see. they were accompanying and  
αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον.  
him unto the ship.

Acts 20:25-38  
Diagram

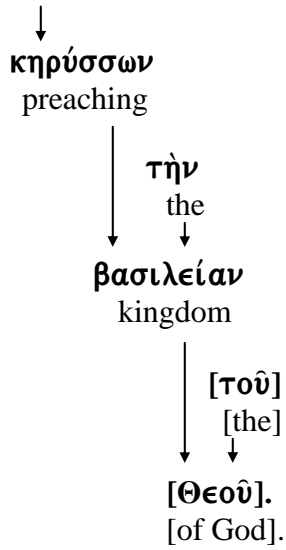
25)



Acts 20:25-38

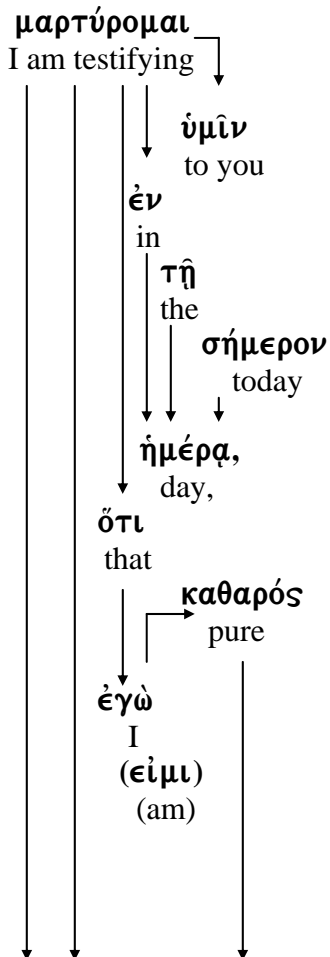
Diagram (continued)

25) cont.



26)

**διὸ** (διότι)  
 on account of which (on account of that)



Acts 20:25-38

Diagram (continued)

26) cont.

ἀπὸ  
from  
τοῦ  
the  
αἵματος  
blood  
πάντων.  
of all.

27)

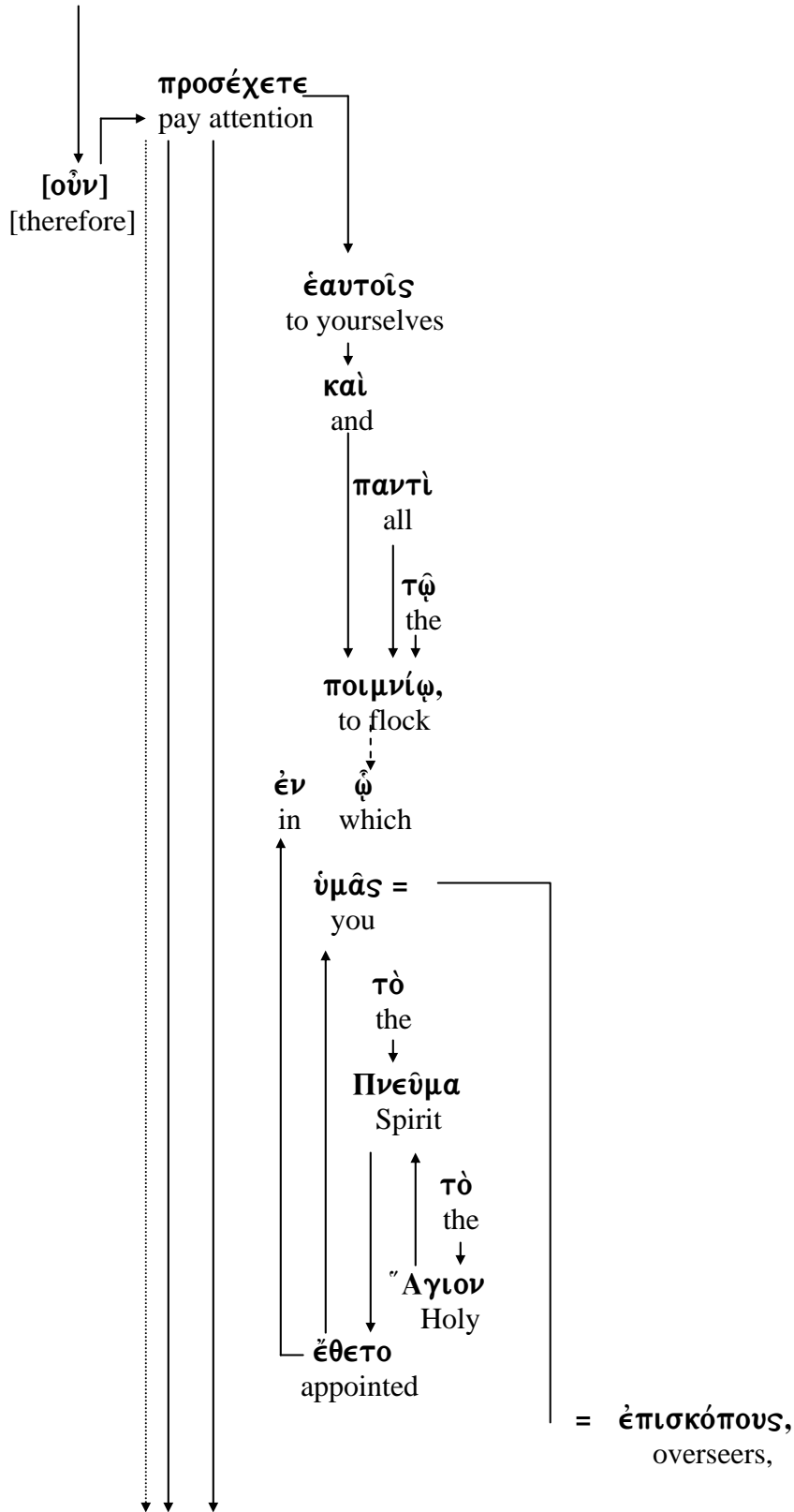
οὐ  
not  
γὰρ  
for  
ὑπέστειλάμην  
I did withhold  
τοῦ  
the  
μὴ  
not  
ἀναγγεῖλαι  
to declare  
ὑμῖν  
to you  
πᾶσαν  
all  
τὴν  
the  
βουλήν  
counsel  
τοῦ  
the  
Θεοῦ  
of God

(ὑμῖν).  
(to you).

Acts 20:25-38

Diagram (continued)

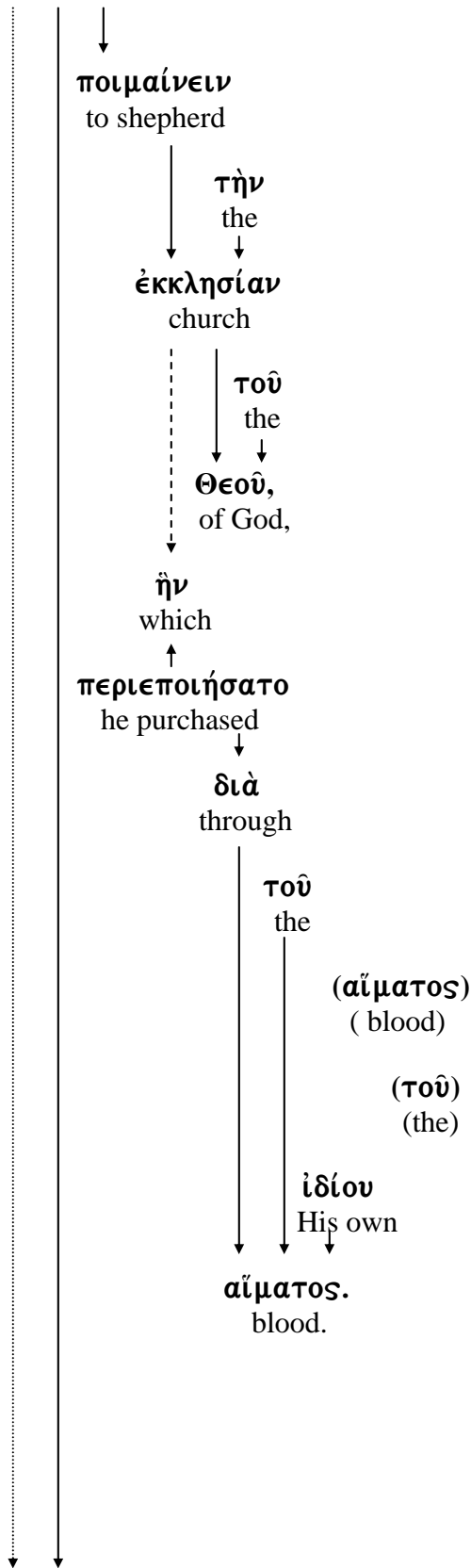
28)



Acts 20:25-38

Diagram (continued)

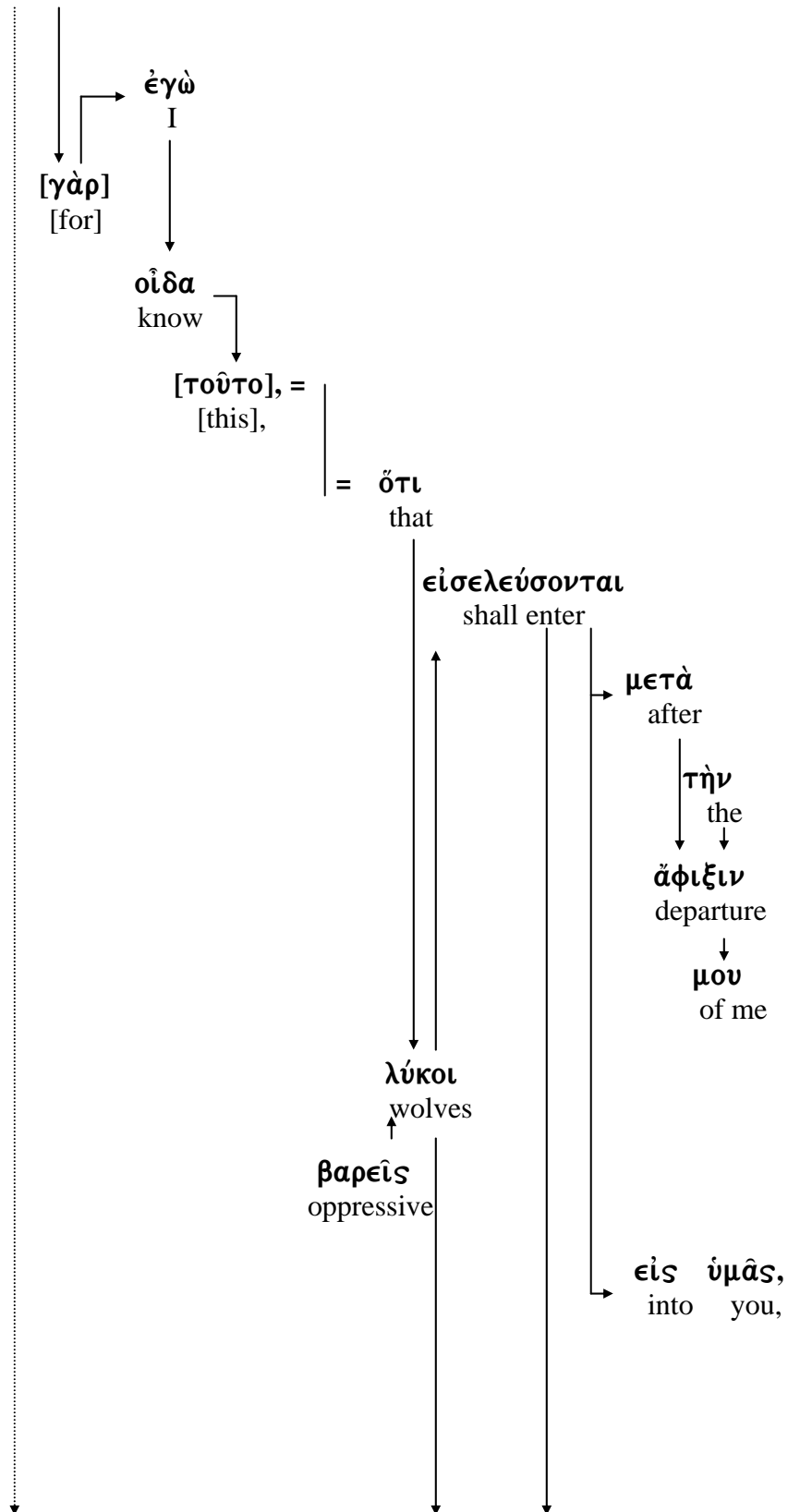
28) cont.



Acts 20:25-38

Diagram (continued)

29)

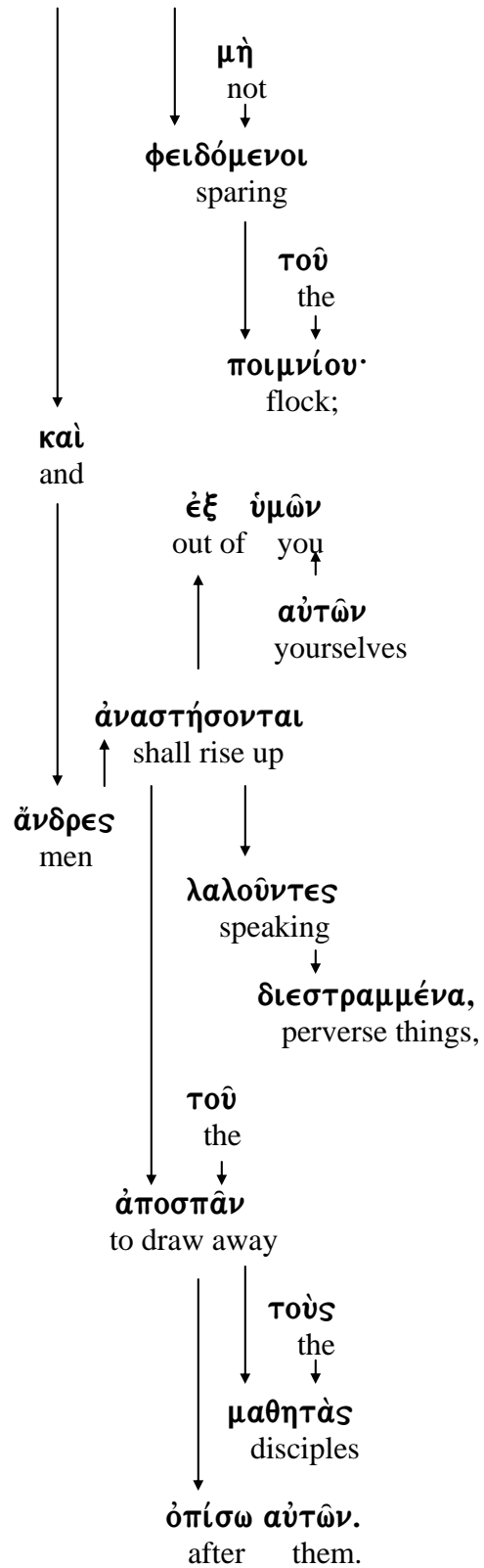


Acts 20:25-38

Diagram (continued)

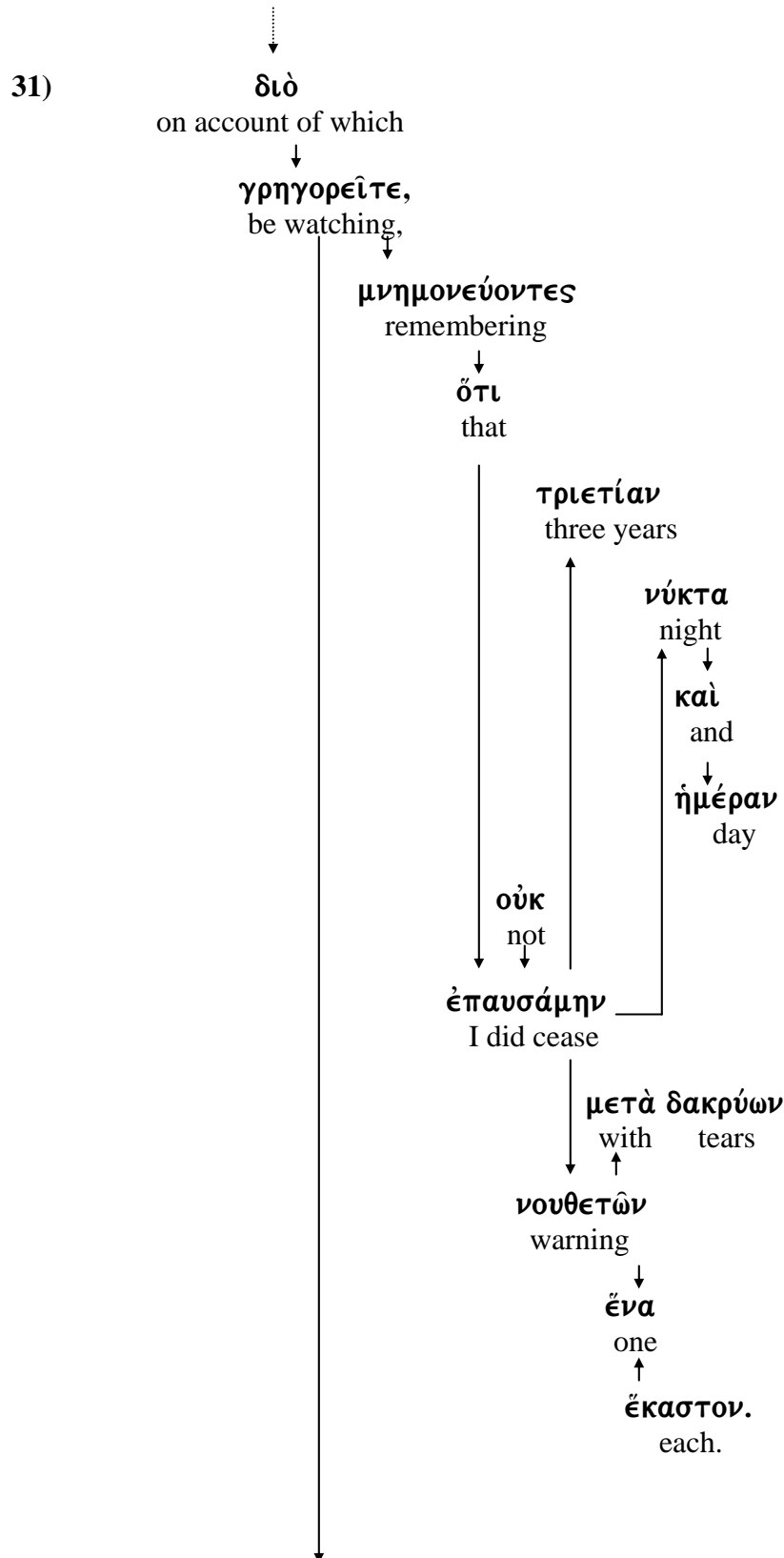
29) cont.

30)



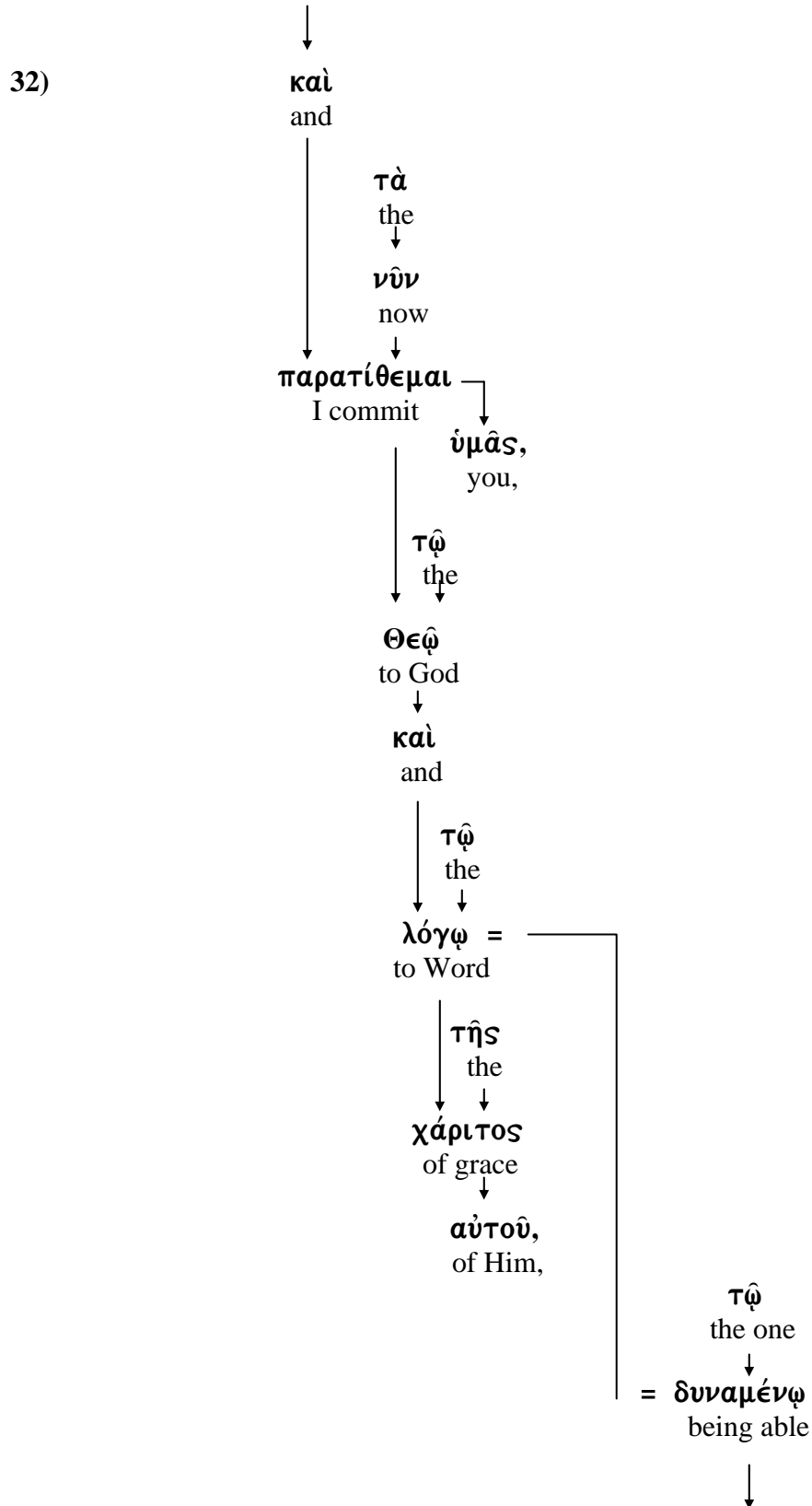
Acts 20:25-38

Diagram (continued)



Acts 20:25-38

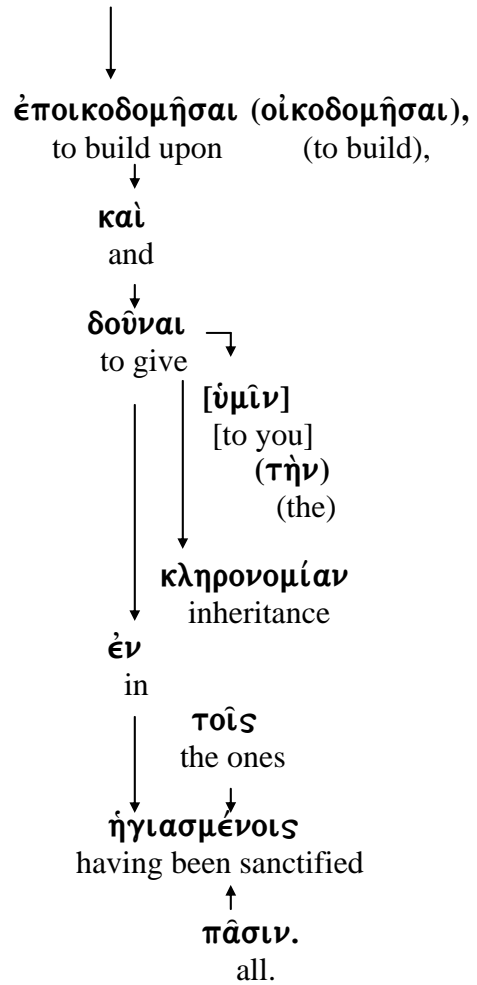
Diagram (continued)



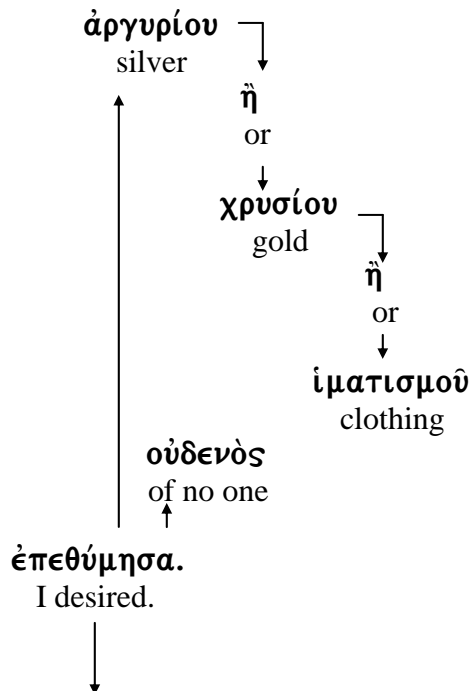
Acts 20:25-38

Diagram (continued)

32) cont.



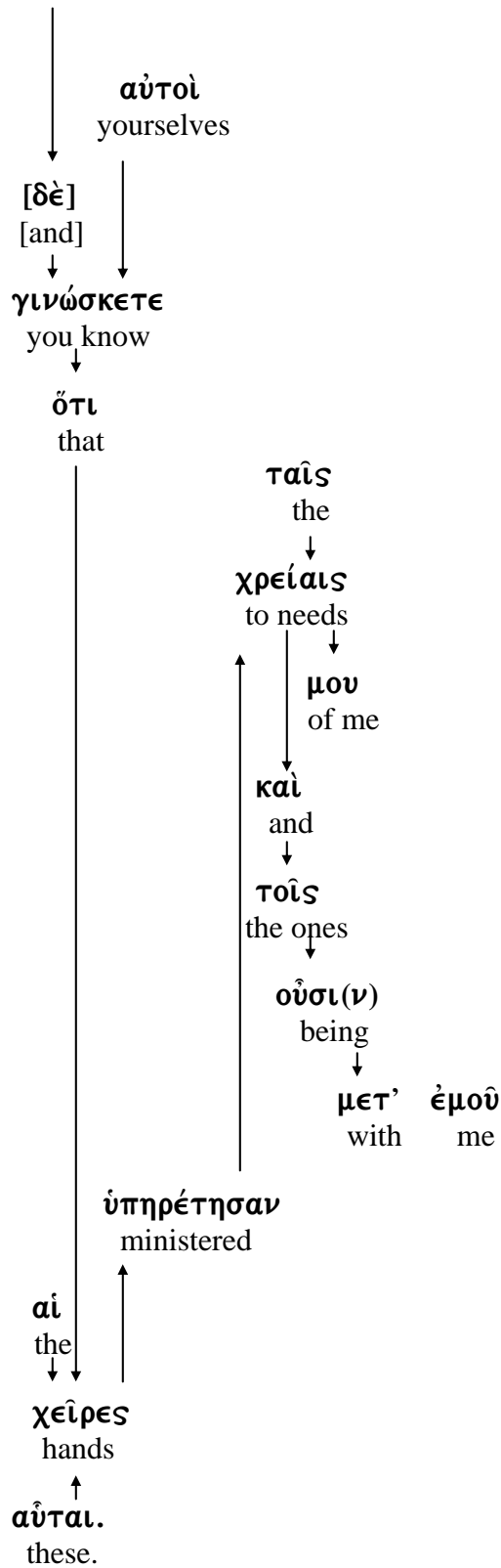
33)



Acts 20:25-38

Diagram (continued)

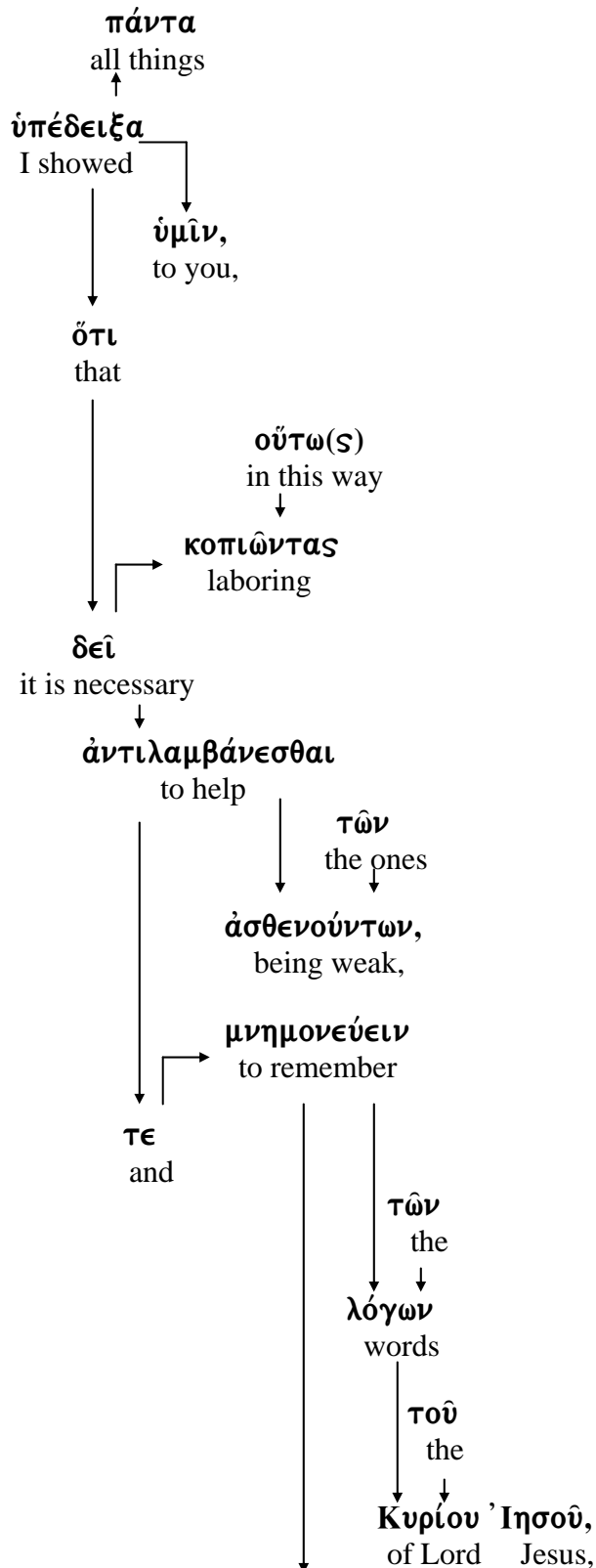
34)



Acts 20:25-38

Diagram (continued)

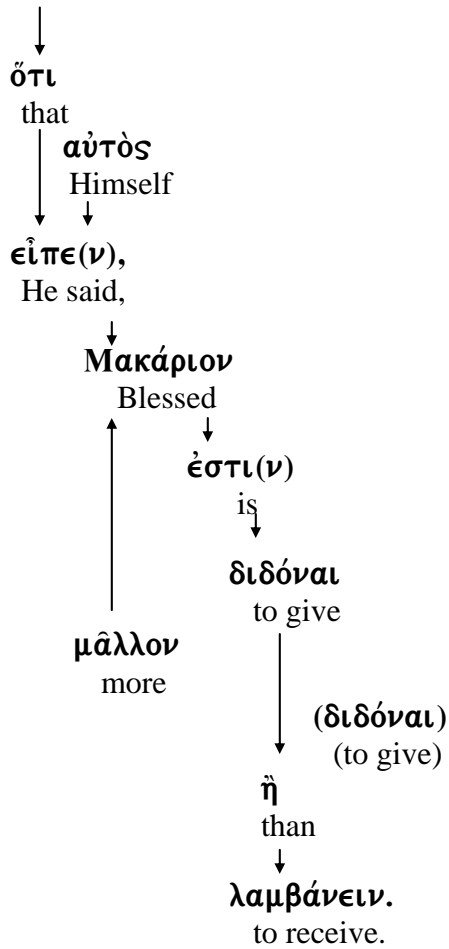
35)



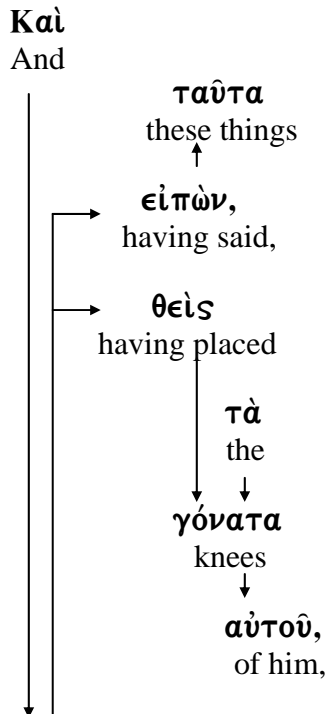
Acts 20:25-38

Diagram (continued)

35) cont.

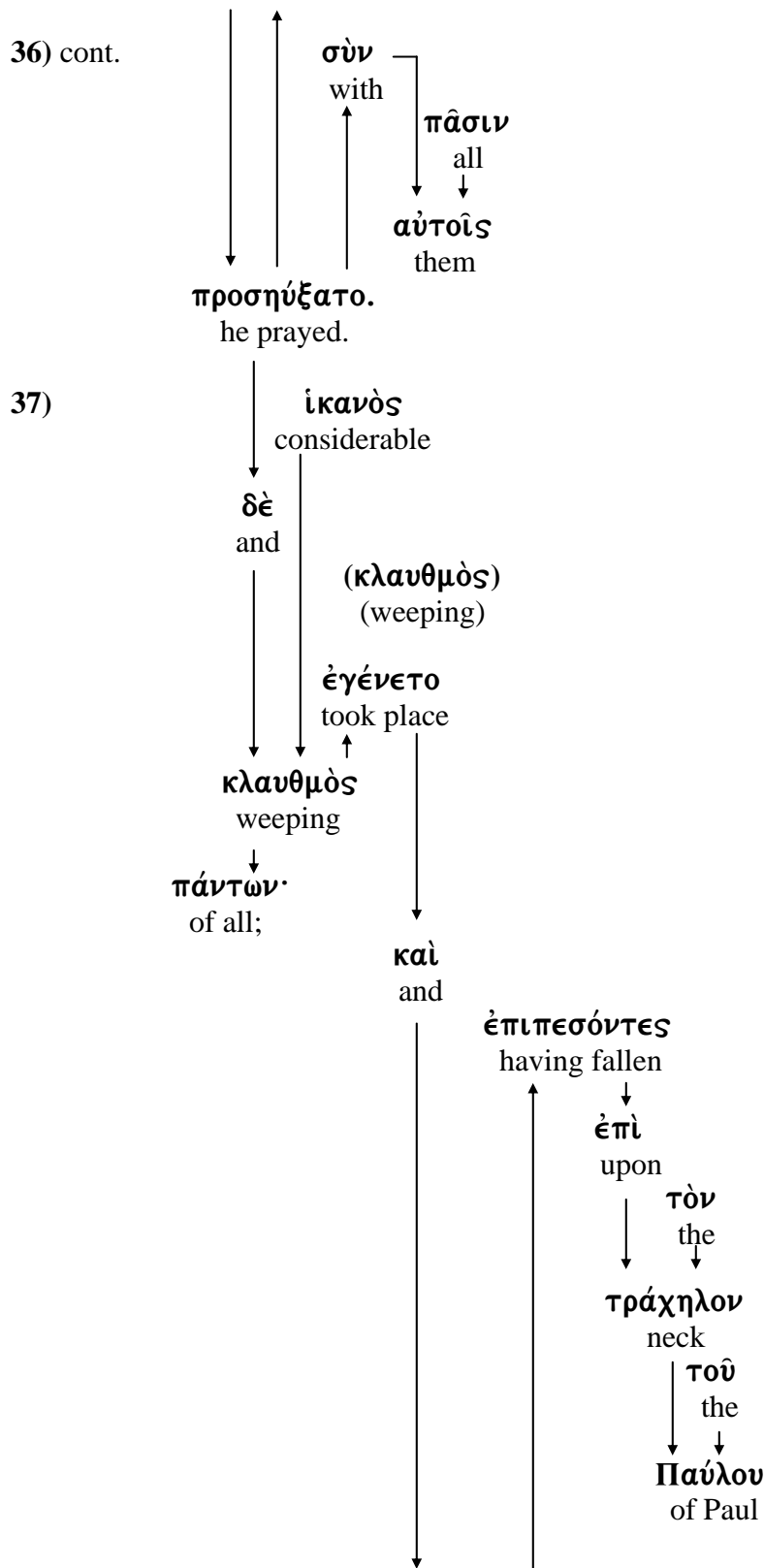


36)



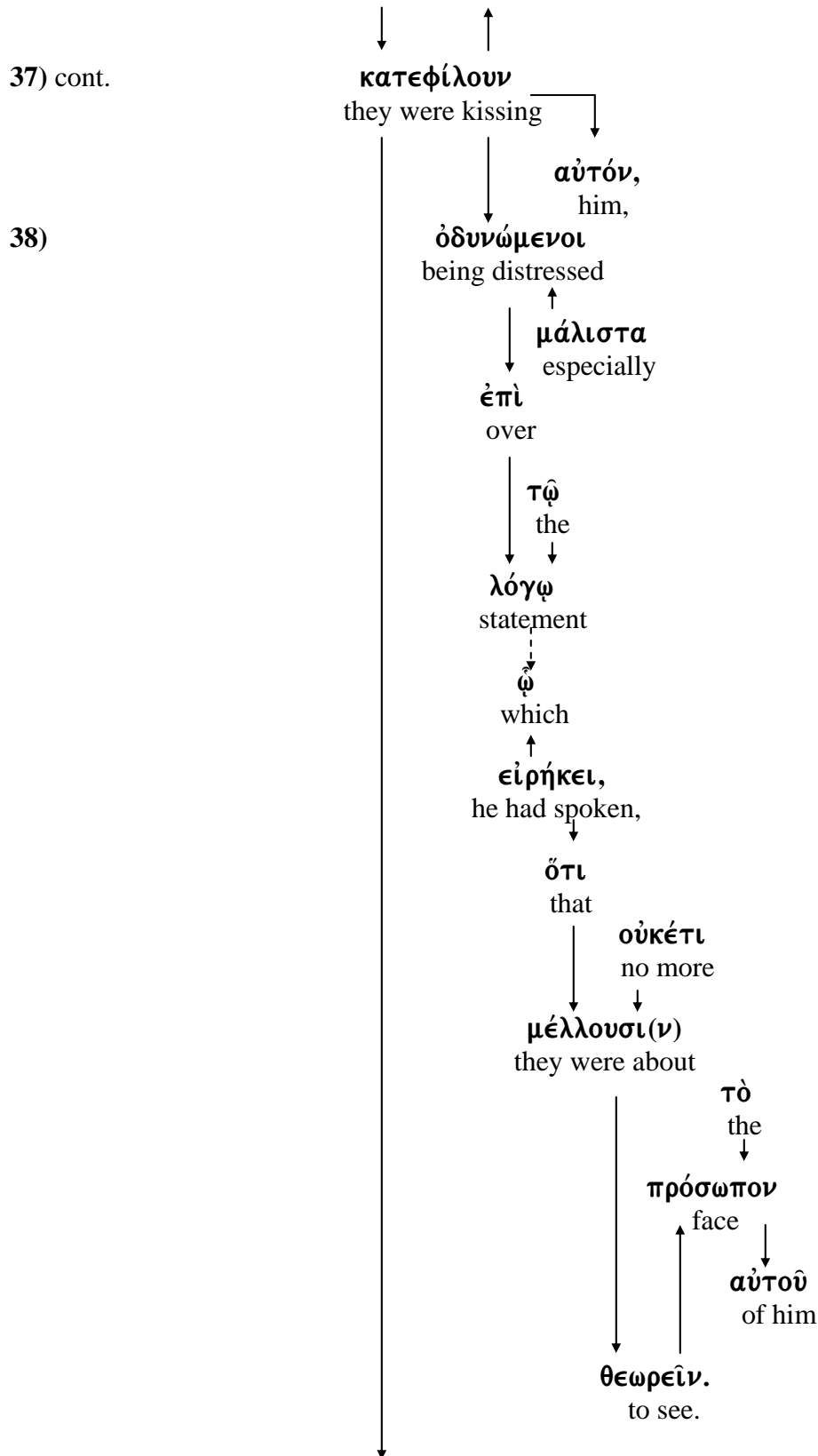
Acts 20:25-38

Diagram (continued)



Acts 20:25-38

Diagram (continued)



**Acts 20:25-38**

Diagram (continued)

38) cont.

